

Diplôme de Compétence en Langue RUSSE

Session du vendredi 23 mai 2014



Mise en situation et Dossier documentaire du candidat

	Mise en situation du candidat	Page 2
 Document 1	Письмо от С. Пеги, директора франко-русского предприятия ТБО <i>Région</i> : описание французской группы	page 3
 Document 2	Готовый проект № 1 гостиницы Азия	page 4
 Document 3	Готовый проект № 2 гостиницы Скала	page 6
 Document 4	Культурная программа № 1 (предложена бывшим секретарем ТБО «Регион»)	page 8
 Document 5	Культурная программа № 2 (предложена бывшим секретарем ТБО «Регион»)	page 9
 Document 6	Отчет заседания ТБО «Регион» (подписан секретарем ТБО «Регион» и директором ТБО «Регион»)	Page 10

Mise en situation

Vous êtes recruté sur un CDD de trois mois avec la possibilité de recrutement définitif comme nouveau secrétaire d'une entreprise mixte russo-française de traitement de déchets TBO *Région* installée à Moscou.

Le directeur de la filiale russe, M. Riter, accueillera un groupe de collègues français qui viennent à Moscou pour une visite de courtoisie ainsi que pour s'entretenir sur un projet de construction d'un mini-hôtel à distance raisonnable de l'entreprise.

M. Riter vous a demandé d'étudier deux propositions de construction de mini-hôtel, ainsi que deux programmes d'accueil des collègues français. Vous devez lui soumettre vos conclusions et lui faire une proposition synthétique d'accueil la plus appropriée à sa demande, ainsi que le choix de plan de construction de mini-hôtel. Il s'agira de classer les choix par ordre de préférence et de les justifier en vous appuyant sur l'analyse détaillée des documents fournis.

Vous avez reçu de M. Riter la lettre ci-dessous accompagnée d'un dossier documentaire.

ТБО «Регион»

Москва, 10 мая 2014

Уважаемый коллега!

На последнем собрании 15 апреля мы обсуждали возможность строительства мини-отеля для постоянного приема наших французских партнеров. В результате наши партнеры решили лично приехать в Москву. Визит не является в чистом виде рабочим, однако нам необходимо предложить им аргументированный выбор мини-отеля и, наконец, закрыть эту тему. Отчета выслать не могу, заседание было закрытым, но дам Вам стенографию его части.

Я прошу Вас рассмотреть предложения по их приему, которые подготовил наш прежний секретарь, а также выбрать один, уж постарайтесь, план строительства мини-отеля.

Я уже ознакомился с вариантами предложений и остановился на двух из них. В связи со срочной командировкой в Париж я не смогу лично проконтролировать дальнейшую работу, поэтому жду от Вас выводов и предложений по лучшей на Ваш взгляд программе и, заостряю Ваше внимание на этом особенно, по выбору будущего мини-отеля. Передаю Вам все необходимые документы.

Прошу к завтрашнему дню подготовить мне в письменной форме Ваши выводы и предложения.

По всем возникшим вопросам относительно отелей и программ, то есть передаче дел, обращайтесь к нашему секретарю Н.В. Черных, как говорится, одна голова хорошо, а две лучше.

*С уважением,
Александр Александрович Ритер*

 Document 1 :

TBO *Région*

Бордо, 9 мая 2014 года

Уважаемый Александр Александрович!

В ответ на Ваше письмо и полученный отчет заседания от 15 апреля 2014 г. в отношении строительства мини-отеля, о котором мы так долго говорим, мы решили приехать к вам на предприятие небольшой группой, а то все Вы да Вы к нам. Надеюсь по приезду найти уже готовый проект отеля. Доверяю Вам в выборе. Отчет хороший, все верно, детали учтены. Так что выбирайте, а на месте обговорим.

Что касается нашей рабочей группы, мы приедем вчетвером, я, мой заместитель Дельпер, химик Ридо и физик Костадиодис. Посмотрим заодно полигон по переработке отходов, моим ученым коллегами будет полезно пообщаться с русскими сотрудниками, тем более, что они никогда не были в России. В связи с этим не могли бы Вы организовать для них что-нибудь интересное, такое, знаете, русское, но без, как у вас говорится, «клюквы». Один день, не больше, прошу выделить на посещение полигона и встречу с русскими специалистами (подберите физико-химическую группу).

Дельпер говорит по-русски, поэтому, в принципе, переводчика нам не нужно.

Приедем на четыре полных дня с 19 (прилетим рано, готовьте булочки) по 22 мая (вылет днем, секретарь потом уточнит). Костадиодис интересуется русскими иконами, даже, кажется, коллекционирует их. Ридо мясоед. Знаю, как Вы любите все мясное, с уважением вспоминаю о моей предыдущей поездке. Может быть, есть возможность сходить на охоту?

С уважением,

Сергей Пеги

Document 2 :

Общие данные проекта отеля *Азия*



Площадь застройки: 410 м²

Этажность: 2 этажа

Условная высота здания гостиницы: 3,45 метров

Количество номеров: 10

- Одноместных номеров - 3
- Двухместных номеров - 7

Площадь номеров: 274 м²

Площадь нежилых помещений: 196 м²

Ресторан: 110 м²

Общая площадь помещений: 596 м²

Строительный объем: 1200 м³

Общие данные проекта отеля *Скала*



Площадь застройки: 445 м²

Этажность: 3 этажа

Условная высота здания гостиницы: 6,75 метров

Количество номеров: 10

- Одноместных номеров - 5
- Двухместных номеров - 5

Площадь номеров: 298 м²

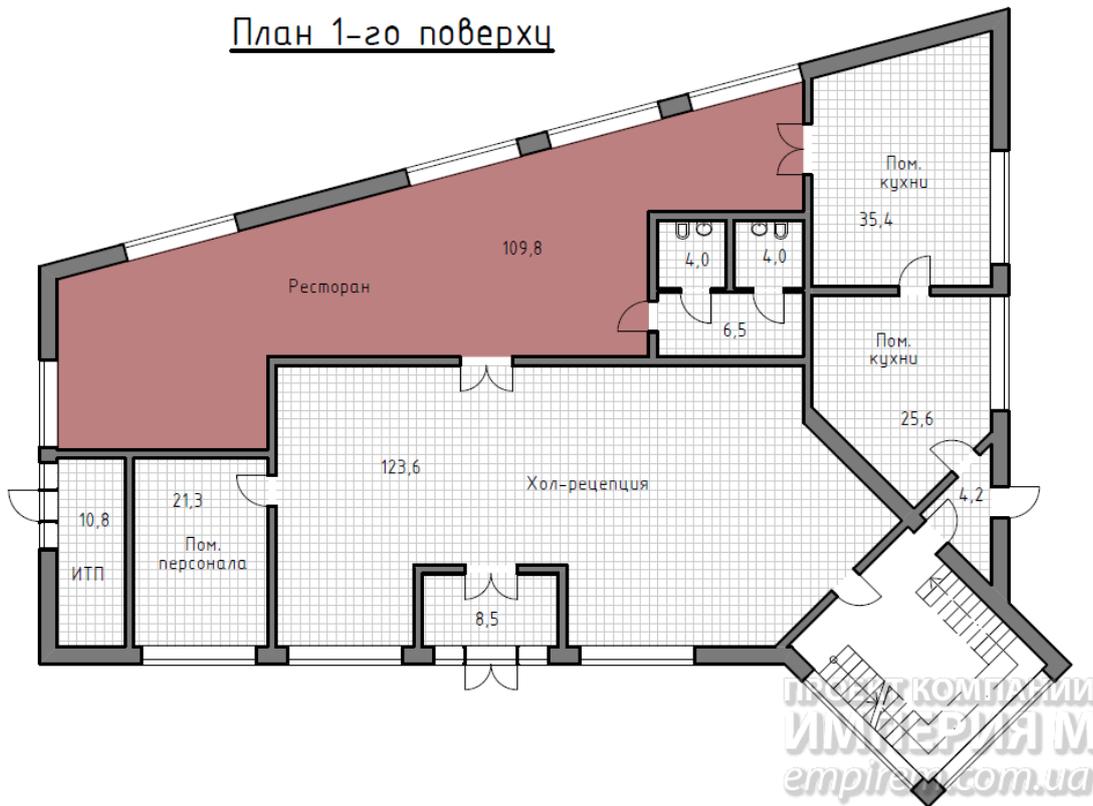
Площадь нежилых помещений: 359 м²

Ресторан: 110 м²

Общая площадь помещений: 853 м²

Строительный объем: 1500 м³

Поэтажные планы:

План 1-го поверхуПлан типового поверху

TOURNEZ LA PAGE

 Document 4:

Культурная программа № 1

1-й день

- трансфер из аэропорта до мини-отеля «Булгаков», расположенного в центре Москвы по адресу: ул. Арбат, 49, под. 2.

13ч00 – 14ч30: Обед в ресторане «Остров Русский», в историческом центре Москвы, на Таганке, европейская кухня.

15ч00 – 18ч30: Обзорная экскурсия по Москве на автобусе. План экскурсии: Красная площадь, вид Кремля со стороны Софийской набережной, Храм Христа Спасителя, Памятник Петру I, Дом на Набережной, Новодевичий монастырь, МГУ, Воробьевы горы, Поклонная гора, Триумфальная арка, Кутузовский проспект, Новый Арбат, Манежная площадь.

19ч00: Московский цирк Никулина на Цветном бульваре.

22ч00: Ужин в восточном ресторане «Белое солнце пустыни», узбекская и арабская кухня, между метро Цветной бульвар и Кузнецкий мост.

2-й день

- завтрак в гостинице

9ч30 – 12ч30: Посещение полигона по утилизации отходов. Встреча с русскими химиками.

13ч00 – 14ч30: Обед в ресторане «Остров Русский», в историческом центре Москвы, на Таганке, европейская кухня. 4000 тыс. руб.

15ч00 – 17ч00: Экскурсия в Московский Кремль и его соборы: Успенский, Архангельский, Благовещенский.

17ч00 – 19ч00: Свободное время.

19ч00 – Смотровая площадка Москва-сити. Невероятный вид на исторический центр города и современные кварталы с высоты более 200 метров (58-й этаж).

21ч00: Ужин в ресторане «Уголек» на Тверском бульваре, европейская кухня, живая музыка.

3-й день

- завтрак в гостинице

10ч00 – 12ч00: Уникальная авторская экскурсия «Рок и мистика рода Романовых. Легенды вечного города». Формат: автобусная экскурсия.

13ч00 – 14ч30: Обед в ресторане «Бабushка», европейская и русская кухня.

15ч00 – 17ч00: Пешеходная экскурсия, Новодевичий монастырь и знаменитое Новодевичье кладбище.

17ч00 – 20ч00: свободное время

20ч00: Ужин с шоу-программой в ресторане «1001 ночь - Сказка Востока» с видом на Москву-реку, кавказская, узбекская и русская кухня.

4 день

- завтрак в гостинице

11ч00: трансфер гостей до аэропорта «Шереметьево».

 Document 5:

Культурная программа № 2

1-й день

- трансфер из аэропорта до офиса.

10ч00-12ч00: Встреча с русскими коллегами-специалистами.

13ч00 – 14ч30: Обед в ресторане «Антрекот», авторская кухня.

15ч00 – 18ч30: Посещение полигона.

19ч00: Заезд в охотничье хозяйство «Озёрное», база отдыха в 125 км от МКАД. Брифинг по охоте (инструктаж по технике безопасности при обращении с оружием, правила поведения на охоте).

21ч00: Ужин в ресторане охотхозяйства.

2-й день

8ч00: охота на уток, от 4 до 5 облав.

13ч00 – 14ч30: Обед на свежем воздухе, настоящая домашняя кухня.

14ч30 – 17ч30: Свободные часы, в которые можно насладиться рыбалкой на пруду или услугами конного двора (занятия в манеже, верховая прогулка в лесу).

18ч00: Трансфер в гостиницу «Багратион», всего в 7 минутах ходьбы от Храма Христа Спасителя.

19ч30: Обзорная экскурсия по вечерней Москве. Вид на Кремль и башни Кремля с разных ракурсов, вид на Собор Василия Блаженного, на Храм Христа Спасителя, вид со смотровой площадки возле МГУ (Воробьевы горы), вид на Белый дом и вид на Новодевичий монастырь.

21ч30: Ужин в ресторане «Чемодан», русская и сибирская кухня.

3-й день

- завтрак в гостинице

10ч00 – 13ч00: Посещение Третьяковской галереи.

13ч00 – 14ч30: Обед в ресторане «Генацвале», грузинская кухня.

14ч30 – 19ч00: свободное время

19ч30: Большой театр, балет «Баядерка».

22ч: Ужин в ресторане «Служебный вход», русская кухня, около метро Пушкинская, 5 минут пешком от Большого театра.

4-й день

- завтрак в гостинице

11ч00: трансфер гостей до аэропорта «Шереметьево».

Document 6:

ТБО «Регион»

15.04.2014

Внеочередное собрание**Выписка
Строительство мини-отеля***Присутствовали:*

А.А. Ритер, исполнительный директор ТБО «Регион»

В.С. Иванов, Заместитель исполнительного директора ТБО «Регион»

Члены правления:

А.С. Вишняков, Г.Н. Добрянский, Н.О. Игнатова, П.Р. Соннов, Д.И. Серебрякова

Секретарь В.Н. Черных

Стенография

А.А. Ритер Отель должен быть, прежде всего, функциональным: на прием не более 8-11 человек одновременно. Может быть, стоит предусмотреть номер для людей с ограниченными возможностями, хотя на данный момент в этом нужды нет.

А.С. Вишняков Может быть, что-нибудь в русском стиле? Сейчас хорошо делают.

Н.О. Игнатова Как минимум три одноместных номера, а то и четыре, у нас руководители пока не женаты.

А.А. Ритер Надо подумать о расселении: думаю, не стоит всех селить одной кучей.

Д.И. Серебрякова Давайте все-таки остановимся на наших двух планах, тут есть свои плюсы и минусы, есть над чем подумать. Не будем тратить время, я согласна на любой из двух. Постараемся не шиковать.

А.А. Ритер Хорошо, зафиксируйте, пожалуйста. Переходим к следующему вопросу.